

Identidades Transculturales; la trayectoria profesional del profesorado de ELE

Seminario 2018: De la práctica en el aula a la investigación en ELE

Matilde Gallardo

King's College London

**Construir la
identidad**



**Conflicto,
aprendizaje,
actuación,
asimilación,
reflexión**



Explorar la identidad a través de las trayectorias profesionales

- Explorar el marco teórico y metodológico (conceptos claves)
- Reflexionar sobre valores, creencias, actitudes.....
- Visualización de experiencias, eventos claves.

¿Qué aspectos definen la comunidad de profesionales ELE?

Reflexión:

herramienta de búsqueda, de investigación

Contexto (1)

El proyecto :“Transcultural Voices: Modern language teachers’s construction of identity in professional contexts”. Preguntas clave de la investigación:

- ¿Qué nos dicen las historias personales de los profesores sobre su papel como transmisores y mediadores culturales? ¿Cuál es su interpretación de conceptos y términos claves (identidad, aprendizaje, etc.).
- ¿Cómo perciben su identidad multi-dimensional como profesores de lenguas modernas?. ¿Se identifican con una comunidad profesional?
- ¿Qué marcadores socio-culturales definen la trayectoria profesional de los docentes?

Metodología: investigación biográfico-narrativa (Narrative Enquiry or Autoethnography) para investigar:

- a) el aprendizaje y el desarrollo profesional como proceso transformativo de la identidad.
- b) la auto-reflexión: proceso purificador, conlleva la resolución del conflicto de identidad.

Contexto (2). Estudio inicial, 2017

- 6 profesoras de ELE. Diferentes instituciones, experiencia, procedencia, edades.
- Narrativas: guía informativa, mínimo input. Libertad para realizar la tarea.

Algunos temas emergentes:

- “When we teach, we have a persona”: el alter ego profesional.
- “I feel a bit English”: identidades múltiples.
- “I am an immigrant”/ “I am a Spanish language teacher”: realización del “yo”.
Identidad adquirida/otorgada.
- “I feel more myself when I speak my own language”: la lengua, marcador de la identidad.
- “English in Spain, Spanish in England”: el desplazamiento y la trayectoria profesional
- “Waving flags”: la carga de la identidad nacional para los profesores
- El conocimiento y el aprendizaje: en el epicentro de la construcción de la identidad.

Marco Teórico

El concepto de “Identidad”

- ▶ La suma de las creencias de una persona, privadas o públicas, diferentes según el contexto (Taylor, 2013).
- ▶ El deseo de obtener reconocimiento y seguridad, la afiliación (Norton, 2010)
- ▶ El proceso de aprendizaje continuo: según las diferentes limitaciones e interacciones sociales, encuentros y deseos (Tabouret-Keller, 1997).
- ▶ El modo en que reconciliamos en una sola identidad nuestras varias formas de pertenencia a diferentes grupos (Wenger, 1997).
- ▶ La identidad colectiva / la identidad individual (Carrinus, 2011).
- ▶ Aspecto prominente en la enseñanza y aprendizaje de lenguas (Ushioda, 2013)
- ▶ Una parte integral de la formación del profesorado de lenguas (Byram, 2002. Tsui, 2011).

¿Quién eres?

“The Caterpillar and Alice looked at each other for some time in silence: at last the Caterpillar took the hookah out of his mouth, and addressed her in a languid, sleepy voice.

- Who are you? - said the Caterpillar.

This was not an encouraging opening for a conversation. Alice replied, rather shyly:

– I... I hardly know, sir, just at present....at least I know who I WAS when I got up this morning, but I think I must have been changed several times since then.- “

Lewis Carroll, Alice in Wonderland, 1865.



La coexistencia de identidades múltiples



Since I left Lebanon in 1976 to establish myself in France, I have been asked many times [...], if I felt more French or more Lebanese. I always give the same answer: “Both.” Not in an attempt to be fair or balanced, but because if I gave another answer I would be lying. This is why **I am myself** and not another, at the edge of two countries, two or three languages and several cultural traditions. This is precisely what determines **my identity**. Would I be more authentic if I cut off a part of myself?

(Amin Maalouf, escritor franco-libanés)

<https://www.facinghistory.org/civic-dilemmas/new-concept-identity>

La lengua y la construcción de la Identidad

“[...] everytime we speak, we are negotiating and renegotiating our sense of self in relation to the larger social world, and reorganizing that relationship across time and space. Our gender, race, class, ethnicity, sexual orientations, among other characteristics, are all implicated in this negotiation of identity” (Norton 2010: 350).

-Learning a new language is forging an association to a new self- (Ushioda, 2013).

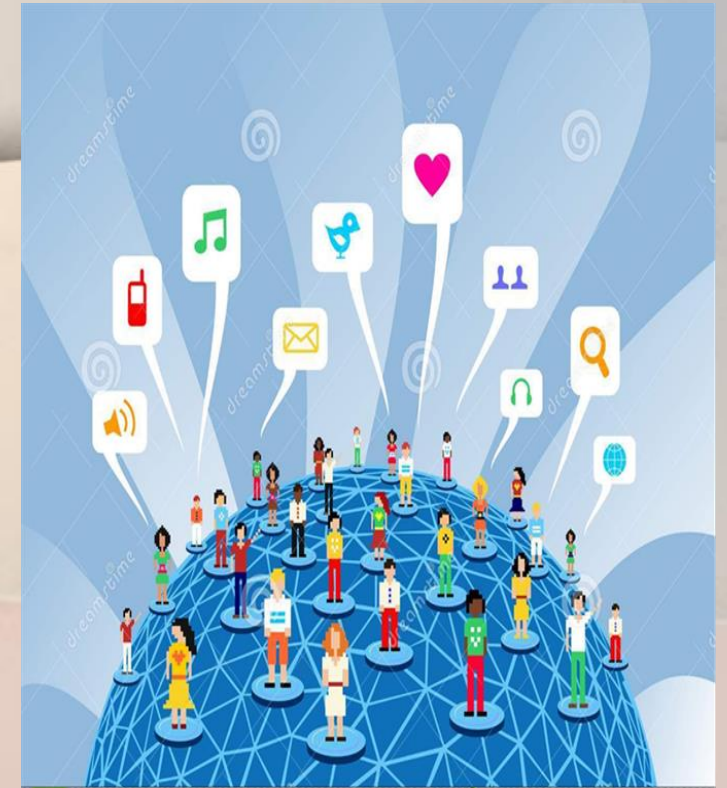
“The learning of a language as a dialogic process of sign making, exchanging, and interpreting that constructs the self as it constructs the other” (Kramsch in Lantoff, 2011: 133)

El concepto de “Transculturalidad”

- ▶ **Cuestiona la noción espacial y territorial “nación-estado” asociada al concepto de identidad cultural y la sustituye por la noción de “culturas de memoria única” (W. Welsch, 1995)**
- ▶ **Integra conceptos de transnacionalización, translingüismo, diáspora, hibridación, post-colonialismo, globalización y cosmopolitismo. La memoria globalizada como resultado de la conectividad que ofrecen las redes y los medios digitales y tecnológicos (Assmann, 2014).**
- ▶ **Conlleva el concepto de “Memoria viajera” -Travelling Memory-: la producción de memorias culturales, formas mnemónicas, personas, medios, contenidos y prácticas en constante movimiento; el continuo intercambio de información entre las personas y la movilidad entre los procesos cognitivos y los medios (Erll, 2011).**

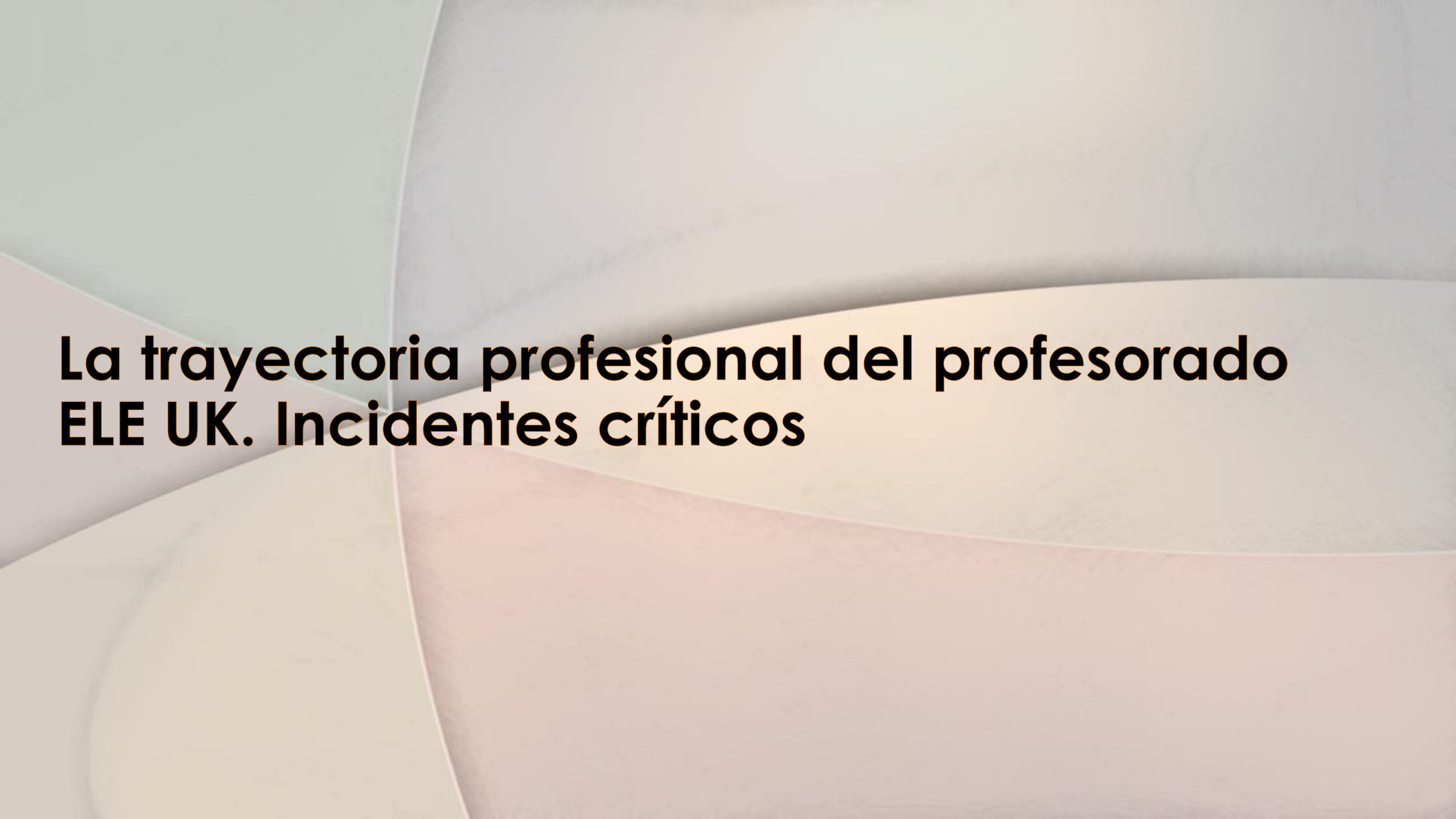
Memoria y Transculturalidad

“Memories do not hold still – on the contrary, they seem to be constituted first of all through movement. What we are dealing with, therefore, is not so much (and perhaps not even metaphorically) ‘sites’ of memory [...], but rather the ‘travels’ of memory [...]. Possible contexts of such movement range from everyday interaction among different social groups to transnational media reception and from trade, migration and diaspora to war and colonialism. In fact, the very fundamentals of what we assume to be Western cultural memory are the product of transcultural movements” (M. Rothberg, 2014: 654)

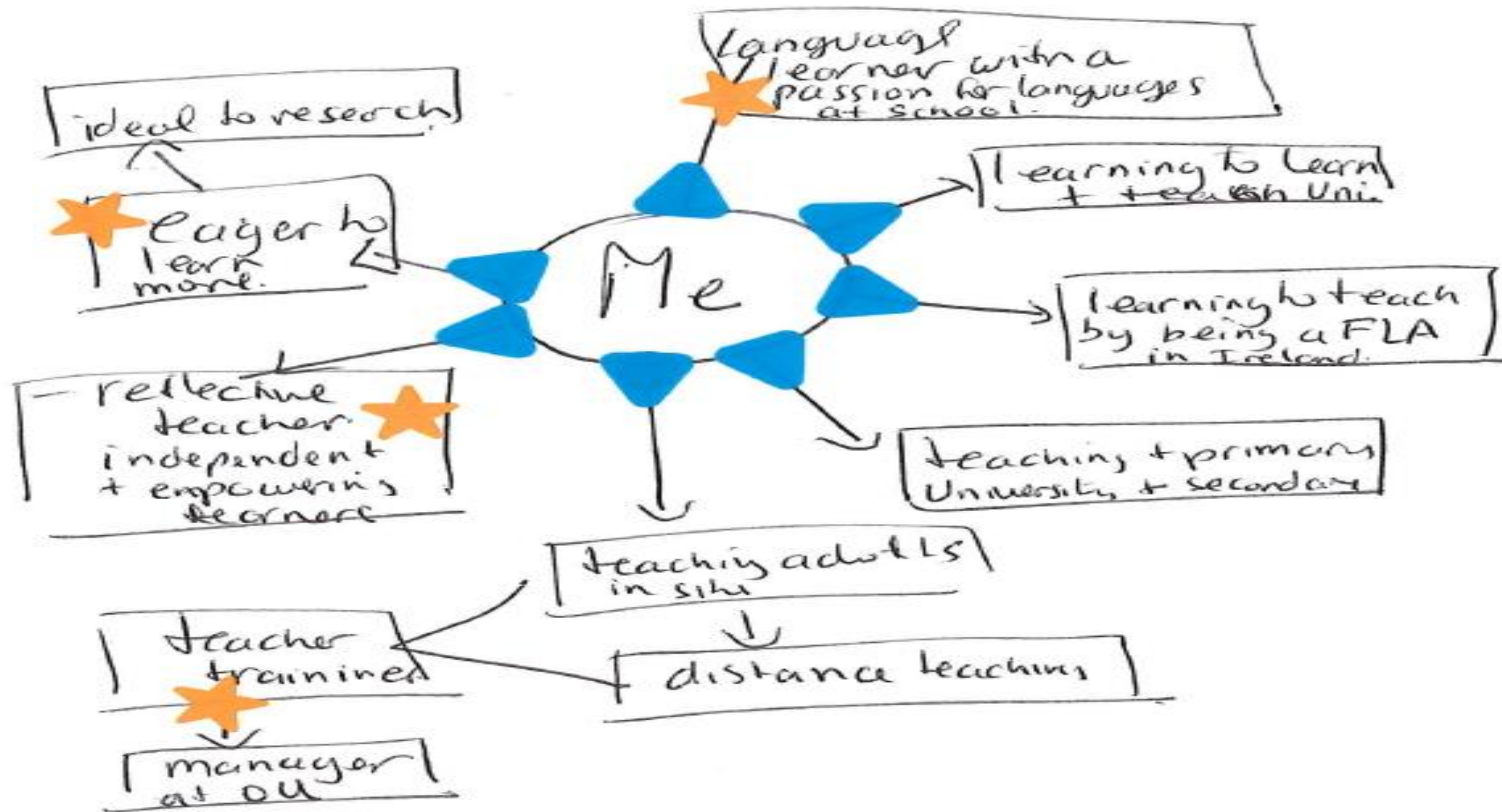


La Transculturalidad y el profesorado de L2

- ▶ Representan la idea de la transnacionalidad y el translingüismo: sus experiencias, emociones y testimonios de actos de lengua en espacios cros-culturales y lingüísticos reflejan nuevas formas de pertenencia y de identificación cultural (Assmann, 2014).
- ▶ Están profundamente conectados a su estatus de miembros de comunidades distintivas e inter-relacionadas en las que el bilingüismo, en vez del monolingüismo, es la norma (Ricento, 2005).
- ▶ El aspecto multi-dimensional que caracteriza las identidades profesionales del profesorado de L2, incluye elementos claves en la construcción de la identidad como son la dimensión personal y la social, así como la relación entre agencia y estructura (Tsui, 2011).



La trayectoria profesional del profesorado ELE UK. Incidentes críticos



SPAIN → ELT

Training

Teaching
1-on-1

Leicester
MA
Applied Linguistics

Australia
EAP

England
Cambridge
exams

PhD
Journey

Critical
Reflection
Data
Analysis
Heartache
Claims



The Open
University

.....Y ahora tú

- 1. Crea una visualización de:**
 - a) tu trayectoria profesional**
 - b) la construcción de tu propia identidad**
- 2. Inserta “incidentes críticos”, experiencias o eventos significativos, decisivos en tu identidad personal y profesional**
- 3. Selecciona “palabras o expresiones claves” en los procesos anteriores:**

¿Qué representan para ti estas palabras?. Explica tu interpretación de estos términos.

4. Ahora, compara tus respuestas con las de las personas a tu lado:

a) Encuentra puntos de coincidencia y diferencia

b) Entre todos, preparad un resumen sobre los aspectos más destacados de vuestra reflexión.

5. Presentad vuestras conclusiones al resto del grupo.

Preguntas, comentarios.....



Interesados en contribuir al proyecto :“*Transcultural Voices: Modern language teachers’ construction of identity in professional contexts*”,
envíad correo a Matilde.gallardo@kcl.ac.uk

Bibliografía recomendada

- ▶ Assmann, A., 2014, Transnational Memories. *European Review*, 22, pp 546-556
- ▶ Borg, S., 2003, Teacher cognition in language teaching: a review of research on what language teachers think, know, believe, and do. *Language Teaching*, 36, CUP. Pp. 81-109.
- ▶ Erll, A., 2011, *Memory in Culture*. London: Macmillan
- ▶ Hinkel E. (Ed.), 2011, *Handbook of research in second language teaching and learning*. Volume II. New York: Routledge
- ▶ Norton, B., Language and identity, in Hornberger, N & McKay, S. (Eds.), 2010, *Sociolinguistics and language education*. Bristol, NY, Toronto. Multilingual Matters. Pp 349-370.
- ▶ Nunan, D., Choi, J. (eds), 2010, *Language and Culture. Reflective Narratives and the Emergence of Identity*. NY and London, Routledge.
- ▶ Pavlenko, A. , Lantoff, J.A. Second Language learning as participation and the (re)construction of the selves, in Lantoff, J.A. 2000, *Sociocultural theory ad second language learning*, Oxford, NY, OUP. Pp155-177.